

PARLER
En plus

4 En québécois...

- a Lisez l'extrait d'un guide québécois et cherchez pour les expressions en italique l'équivalent en français standard.

hot-dog en colère voiture bonne nuit petit supermarché
boîte aux lettres amis fatigué et énervé shopping

amis

boîte aux lettres

petit supermarché

Vous aimeriez bien faire un tour dans notre belle province ? Bonne idée ! Si vous voulez faire du *magasinage*, allez dans le Vieux-Montréal où vous pourrez trouver des boutiques magnifiques. Une petite faim ? Achetez un *chien-chaud*, vous en trouverez partout. Vous voulez bouger mais vous n'avez pas de *char* ? En ville, le métro et le bus sont plus pratiques, de toute façon. Bien sûr, vous pensez à envoyer des nouvelles à vos *chums*, mais n'oubliez pas d'écrire des cartes postales à la famille et de les mettre à la *boîte à malle*. Le soir, si vous remarquez que vous avez oublié quelque chose, un savon, du lait ou de l'eau, ne vous mettez pas en *gros tabarnak* : il y a sûrement un *dépanneur* pas loin qui est encore ouvert. Et si vous êtes *tanné*, je vous dis : *Bonne nuit* !



- b Regardez le dessin humoristique. Expliquez pourquoi le couple est surpris. Puis reformulez le texte dans la bulle du Québécois en français standard.

MÉDIATION
En plus

5 Une chanteuse inuite : Elisapie

Sur un site de musique allemand, vous avez trouvé un article sur la chanteuse Elisapie. Votre ami québécois, Jules, connaît ses chansons, mais pas sa vie. Dans un e-mail, vous lui parlez de son enfance, de ses débuts comme chanteuse et vous expliquez ce qu'elle pense de ses origines.

Elisapie, die Stimme der Inuit

Sie ist in Nunavik, dem nördlichsten Teil Quebecs, aufgewachsen und jetzt ein internationaler Star: Elisapie Isaac, kurz Elisapie. Ihre Mutter war eine echte Inuit, ihr englischsprachiger Vater stammte aus Neufundland. Elisapie selbst wurde 1977 in Salluit geboren, einem Dorf mit knapp über 1000 Einwohnern, das nur per Flugzeug erreichbar ist. Die Winter ihrer Kindheit verbrachte sie immer in Salluit, aber im Frühling ging es für mehrere Monate auf eine nahe gelegene Insel, wo sie fischen und jagen lernte und jedes Jahr die Ankunft der Beluga-Wale in der Hudson Bay beobachten konnte. Elisapie interessierte sich schon früh für Musik: Mit 12 sang sie in ihrer ersten Band, später arbeitete sie beim örtlichen Radiosender. Mit 21 Jahren zog sie nach Montreal. Im Jahr 2009 brachte sie ihr erstes Soloalbum heraus und ist seitdem ein Star in Kanada. Mittlerweile hat sie vier Alben veröffentlicht, die Titelmusik für einen Film geschrieben und viele Preise gewonnen. Ihre Musik ist eine Mischung aus traditionellen und modernen Songs, die sie hauptsächlich auf Englisch, aber auch auf Französisch und Inuktitut, der Sprache der Inuit, singt. Elisapie hat sogar einen Film über das Leben der Inuit im Norden Quebecs gedreht. Auch einer ihrer Videoclips spielt in ihrer alten Heimat, in die sie regelmäßig mit ihrer eigenen Familie zurückkehrt, um die Kultur und die Traditionen der Inuit an ihre Kinder weiterzugeben.

